

Job

Chapter 37

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

מִמְקוֹמוֹ: אַף־ לְזֹאת יִתְרַד לְבִי וְיִתְרַד וְיִתְרַד
от-места-своего и-вздрагивает сердце-моё трепещет от-этого также-
[H4725](#) [H2729](#) [H2063](#) [H0637](#)

И от сего трепещет сердце мое и подвиглось с места своего.

שְׁמָעוּ שְׁמָעוּ שְׁמָעוּ בְּרִנּוֹ קוֹלֹ וְהִנֵּה מִפִּי יֵצֵא
исходит из-уст-Его и-рокот голоса-Его в-громе внимательно слушайте
[H3318](#) [H6310](#) [H1899](#) [H7267](#) [H8085](#) [H8085](#)

Слушайте, слушайте голос Его и гром, исходящий из уст Его.

תַּחַת־ כָּל־ הַשָּׁמַיִם יִשְׁרָהוּ וְאוֹרוֹ עַל־ כַּנְפֹת הָאָרֶץ:
земли крылья на- и-свет-Его направляет-его небесами всеми- под-
[H0776](#) [H3671](#) [H0216](#) [H3474](#) [H8064](#) [H3605](#) [H8478](#)

Под всем небом раскат его, и блистание его — до краев земли.

וְאַחֲרָיו יִשְׁאַג־ קוֹל יִרְעַם בְּקוֹל וְלֹא יַעֲקֹבֵם כִּי
когда- задерживает-их и-не величия-Его в-голосе гремит голос ревет- за-ним
[H6117](#) [H3808](#) [H1347](#) [H7481](#) [H7580](#)

יִשְׁמַע קוֹלוֹ:
голос-Его слышен
[H8085](#)

За ним гремит глас; гремит Он гласом величества Своего и не останавливает его, когда голос Его услышан.

יִרְעַם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלְאוֹת עֲשֵׂה גְדֵלוֹת וְלֹא יִדְעוּ:
познаем и-не великое творит чудесами в-голосе-Своём Эль гремит
[H3045](#) [H3808](#) [H6381](#) [H0410](#) [H7481](#)

Дивно гремит Бог гласом Своим, делает дела великие, для нас непостижимые.

כִּי וְלִשְׁלֹג יֹאמֵר הוּא אֶרֶץ וְגֶשֶׁם וְגֶשֶׁם מִטְּרַת מִטְּרֹת עֲזוֹ:
силы-Его дождей и-ливню дождя и-ливню на-земле будь говорит снегу ибо
[H5797](#) [H4306](#) [H1653](#) [H4306](#) [H1653](#) [H0776](#) [H0559](#) [H7950](#)

Ибо снегу Он говорит: будь на земле; равно мелкий дождь и большой дождь в Его власти.

בְּיַד־ כָּל־ אָדָם יִחְתָּמוּ לְדַעַת כָּל־ אַנְשֵׁי מַעֲשָׂהוּ:
дела-Его люди все- чтобы-знали запечатывает человека каждого- в-руке-
[H4639](#) [H0376](#) [H3605](#) [H3045](#) [H2856](#) [H0120](#) [H3605](#) [H3027](#)

Он полагает печать на руку каждого человека, чтобы все люди знали дело Его.

וַתָּבֵא וְתִיָּה בְמוֹן־ אָרֶב וּבְמַעוֹנֹתֶיהָ תִשְׁכֵּן:
обитает и-в-логовах-своих укрытие в- зверь и-входит
[H7931](#) [H4585](#) [H0695](#) [H1119](#) [H0935](#)

Тогда зверь уходит в убежище и остается в своих логовищах.

מִן־ הַחֲרָד תָּבוֹא סוּפָה וּמִמְזָרִים קָרָה:
холод и-от-рассеивающих буря приходит чертога из-
[H7135](#) [H4215](#) [H0935](#) [H2315](#)

От юга приходит буря, от севера — стужа.

מְנַשְׁמַת־ אֵל יִתֵּן־ קָרָח וּלְחֵב מַיִם בְּמוֹצָק: 10
от-дыхания- Эля даётся- лёд и-ширина воды в-отвердении
[H5397](#) [H0410](#) [H5414](#) [H7140](#) [H7341](#) [H4325](#) [H4164](#)

От дуновения Божия происходит лёд, и поверхность воды сжимается.

אֶף־ אַף־ בְּרִי יִטְרִיחַ עָב עֲנַן אֹרֹךְ: 11
также- влагой также- нагружает облако тучу света-Его
[H0637](#) [H7377](#) [H2959](#) [H5645](#) [H6051](#) [H0216](#)

Также влагою Он наполняет тучи, и облака сыплют свет Его,

וְהוּא וְהוּא וּמִסְבּוֹת מִתְהַפֵּף [בְּתַחבּוּלוֹתוֹ] (בְּתַחבּוּלוֹתָיו) לְפַעֲלָם כֹּל 12
и-она кружится вокруг и-она [по-направлениям-Его] (по-направлениям-Его) для-дел-их всё
[H1931](#) [H4524](#) [H2015](#) [H8458](#) [H8458](#) [H6467](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר וּצְוָם עַל־ פְּנֵי תֵבֵל אֶרֶצָה: 12
что повелевает-им на- лице вселенной земной
[H6680](#) [H6440](#) [H8398](#) [H0776](#)

и они направляются по намерениям Его, чтоб исполнить то, что Он повелит им на лице обитаемой земли.

אִם־ אִם־ לְשִׁבְט־ אִם־ לְאֶרֶצוֹ אִם־ לְחֶסֶד וּמִצְאָהוּ: 13
если- для-наказания если- для-земли-Его если- для-милости посылает-его
[H7626](#) [H0776](#) [H4672](#)

Он повелевает им идти или для наказания, или в благоволение, или для помилования.

הֲאִזְנִיחַ הָאִזְנִיחַ זֹאת אִיּוֹב עֹמֵד וְהִתְבּוֹנֵן נִפְלְאוֹת אֵל: 14
внимай внимай этому Иов стой и-размышляй о-чудесах Эля
[H0238](#) [H2063](#) [H0347](#) [H5975](#) [H0995](#) [H6381](#) [H0410](#)

Внимай сему, Иов; стой и разумевай чудные дела Божии.

הֲתַדַע הֲתַדַע בְּשׁוֹם־ אֱלֹהִים עַל־יָהּ אֹרֶךְ עֲנָנוּ: 15
знаешь-ли знаешь-ли когда-располагает- Элоах над-ними и-воссиял свет облака-Его
[H3045](#) [H0433](#) [H3313](#) [H0216](#) [H6051](#)

Знаешь ли, как Бог располагает ими и повелевает свету блистать из облака Своего?

הֲתַדַע הֲתַדַע עַל־ מִפְּלְשֵׁי־ עָב מִפְּלְאוֹת תָּמִים דְּעִים: 16
знаешь-ли знаешь-ли о- равновесиях- облака о-чудесах Совершенного знаниями
[H3045](#) [H4657](#) [H5645](#) [H4652](#) [H8549](#) [H1843](#)

Разумеешь ли равновесие облаков, чудное дело Совершеннейшего в знании?

אֲשֶׁר־ בְּגִדֶיךָ תָּמִים בְּהִשְׁקֵט אֶרֶץ מִדְּרוֹם: 17
что- одежды-твои горячи когда-покоится земля от-юга
[H2525](#) [H8252](#) [H0776](#) [H1864](#)

Как нагревается твоя одежда, когда Он успокаивает землю от юга?

תִּרְקִיעַ עִמּוֹ לְשָׁחֲקִים חֲזָקִים כִּרְאִי מוֹצָק: 18
распростёр-ли с-Ним небеса твёрдые как-зеркало литое
[H7554](#) [H7834](#) [H2389](#) [H7209](#) [H3332](#)

Ты ли с Ним распростер небеса, твердые, как литое зеркало?

הוֹדִיעֵנו מָה־ נֹאמַר לּוֹ לֹא־ נִעֲרֹךְ מִפְּנֵי־ חֲשֵׁךְ: 19
научи-нас что- скажем Ему не- построим из-за- тьмы
[H3045](#) [H4100](#) [H0559](#) [H3808](#) [H6440](#) [H2822](#)

Научи нас, что сказать Ему? Мы в этой тьме ничего не можем сообразить.

כִּי	אִישׁ	אָמַר	אִם-	אֲדַבֵּר	כִּי	לוֹ	הֲיִסְפַּר-	20
что	человек	скажет	если-	буду-говорить	что	Ему	будет-ли-рассказано-	
	H0376	H0559		H1696				

יִבְלַע:
поглощён-будет
[H1104](#)

Будет ли возвещено Ему, что я говорю? Сказал ли кто, что сказанное доносится Ему?

וַתְּטַהֲרֵם:	עָבְרָה	וְרוּחַ	בַּשָּׁמַיִם	הוּא	בְּהִיר	אֹר	רָאוּ	לֹא	וְעַתָּה	21
и-очистил-их	прошёл	и-ветер	в-небесах	он	сияющий	свет	видели	не	и-ныне	
H2891		H7307	H7834	H1931	H0925	H0216	H7200	H3808	H6258	

Теперь не видно яркого света в облаках, но пронесется ветер и расчистит их.

הוֹד:	נֹרָא	אֱלֹהִים	עַל-	יָאֲתָה	זָהָב	מִצְפוֹן	22
величие	страшное	Элоахом	над-	приходит	золото	с-севера	
H1935	H3372	H0433		H0857	H2091	H6828	

Светлая погода приходит от севера, и окрест Бога страшное великолепие.

צְדָקָה	וְרַב-	וּמִשְׁפָּט	כַּח	שָׁנִיא-	מִצְאָנָהוּ	לֹא-	שָׁדַי	23
праведности	и-множеством-	и-правосудием	силой	великий-	найдем-Его	не-	Шаддай	
H6666	H7230	H4941		H7689	H4672	H3808	H7706	

יַעֲנֶה:
угнетает
לֹא
не
[H3808](#)

Вседержитель! мы не постигаем Его. Он велик силою, судом и полностью правосудия. Он никого не угнетает.

פ	לֵב:	חֲכָמִים-	כָּל-	יִרְאֶה	לֹא-	אָנָשִׁים	יִרְאוּהוּ	לְכֵן	24
-	сердцем	мудрых-	на-всех-	взирает	не-	люди	боятся-Его	поэтому	
		H2450	H3605	H7200	H3808	H0376	H3372		

Посему да благоговеют пред Ним люди, и да трепещут пред Ним все мудрые сердцем!